

GS 630



Kullanım kılavuzu

Winterhalter bulaşık ve cihaz yıkama makinesi GS 630

(Almanca orijinal kullanma kılavuzunun çevirisidir)

İçindekiler

1	Bu kılavuz hakkında -----	106
2	Güvenlik uyarıları -----	106
3	Makineyle çalışmadan önce -----	109
4	Parlatıcı ve deterjan -----	110
5	Makinenin tarifi -----	112
6	İşletim -----	114
7	Bakım ve koruyucu bakım -----	118
8	Uzun süre devre dışı bırakılması -----	121
9	İşletim arızaları -----	122
10	Teknik özellikler -----	124
11	Emisyon değerleri -----	124
12	Atık olarak ortadan kaldırma -----	124
13	Kurulum -----	124
14	Su bağlantısı -----	124
15	Elektrik bağlantısı -----	125
16	Dozajlama yerlerinin konumu (deterjan, parlatıcı, köpük gidericisi) -----	126
17	Harici dozajlama cihazlarının bağlanması -----	127
18	Bağlantı planı GS 630 -----	128
19	Kurulum planı GS 630 -----	129
20	Toplam bağlantı değerleri GS 630 -----	130
21	Boşluk ölçüsü GS 630 -----	130

1 Bu kılavuz hakkında

Bu kullanma kılavuzu, bulaşık makinenizin en önemli işlevleri ve güvenli kullanımı hakkında size hızlı bir genel bakış sunar. Kullanma kılavuzunu erişebileceğiniz bir yerde muhafaza edin. Elektronik formatta kullanma kılavuzunu www.winterhalter.biz/manuals İnternet sitemizde bulabilirsiniz.



Burada listelenen güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun.

Bu kılavuzda aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:

Sembol	Anlamı
 Tehlike	Belirtilen güvenlik önlemlerinin dikkate alınmaması sonucu kişilerin ölümcül ve ciddi yaralanmalara karşı uyarı.
 Uyarı	Belirtilen güvenlik önlemlerinin dikkate alınmaması sonucu kişilerin hafif yaralanmalarına veya olası maddi hasarlara karşı uyarı.
 Dikkat	Belirtilen güvenlik önlemlerinin dikkate alınmaması sonucu ürünün olası arızalarına ya da hasar görmesine karşı uyarı.
	Bu kullanma kılavuzunda belirtilen güvenlik ve kullanım uyarılarını itinayla okuyun.
ÖNEMLİ	Burada önemli bir bilgi verilmektedir.
BİLGİ	Burada yararlı bir bilgi verilmektedir.
➤	Bu sembol işlem talimatlarını belirtir.
⇒	Bu sembol işlemlerinizin sonucunu belirtir.
–	Bu sembol dökümleri belirtir.
▶	Bu sembol, daha ayrıntılı bilgi içeren bir bölüme göndermede bulunur.

2 Güvenlik uyarıları

2.1 Amacına uygun kullanım

- GS 630 bulaşık makinesini sadece bulaşıkların ve gastronomik ve benzeri işletmelerdeki (kasaplar, fırınlar) cihazların yıkanması içindir.
- GS 630 bulaşık makinesi endüstriyel kullanım için teknik işletim malzemeleridir ve kişisel kullanım için uygun değildir.
- Her zaman bulaşıklara göre belirlenmiş bulaşık basketiyle yıkayın. Bulaşık basketi olmadan yıkamayın.

2.2 Amacına uygun olmayan kullanım

- Bu cihaz, ancak denetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olmaları ve neden olabileceği tehlikeleri anlıyor olmaları halinde 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, sensörük veya mental becerilerinde düşüklük olan ya da tecrübe ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcının yapacağı bakım çalışmaları, denetimsiz bir şekilde çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Cihazı elektrikle ısıtılan pişirme cihazlarını veya tahtadan imal parçaları yıkamak için kullanmayın.

- Isı ve alkali çözeltilere karşı dayanıklı olmayan plastik parçalar yıkamayın.
- Tencere, kap veya saclar gibi alüminyum parçaları kararmalarını önlemek için sadece bunlar için öngörölmüş deterjanla yıkayın.
- Cihaz amacına uygun kullanılmadığında Winterhalter Gastronom GmbH meydana gelen hasarlar için sorumluluk üstlenmez.

2.3 Elektriksel Güvenlik

- Makineye talimatlara uygun kurulmuş kaçak akım devre kesici ve artık akım koruma cihazı bağılı ise bu makinenin elektrik güvenliği sağlanmıştır. Temel güvenlik gereksinimlerinin test edilmesi ve şüphe edilmesi durumunda ev kablolarının bir uzman tarafından kontrol edilmesi son derece önemlidir. Winterhalter yetersiz veya kesik topraklama hattından kaynaklanan hasarlar (örn. elektrik çarpması gibi) için sorumlu tutulamaz.

2.4 Bakım ve onarım

- Bakım ve onarım çalışmaları sadece Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş servis teknisyeni tarafından yapılabilir. Yanlış yapılan bakım veya onarım kullanıcıyı tehlikeye sokabilir ve bunlardan Winterhalter sorumlu tutulamaz.
- Kurulum, bakım ve onarım çalışmalarını gerçekleştirmeden önce makinenin elektrik bağlantısını kesin. Elektrik tüketen aletlerde (radyatörler, frekans konvertörü,...) elektrik ana şalteri kapatılana kadar elektrik vardır.
- Bakım ve onarım için sadece Winterhalter tarafından tedarik edilen orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması halinde, garanti süresi dolar.
- Hasarlı veya sızıntı yapan makinenin kullanılması güvenliğinizi tehlikeye atabilir. Arıza durumunda makineyi hemen kapatın. Yapı taraflı şebeke ayırma tertibatını (ana şalter) kapatın. Ancak bundan sonra makine gerilimsiz olur.
- Hasarlı cihazı asla çalıştırmayın. Nedeni bilinmeyen arızalarda ancak hata nedeni giderilmişse makineyi tekrar çalıştırın.
- Arızanın sebebi su veya elektrik bağlantısı ile montajı gerçekleştiren yetkiliye ya da elektrikçiye başvurun.
- Başka bir arıza durumunda yetkili servis teknisyenine ya da satıcınıza bildirin.
- Bu cihazın şebeke bağlantısı hasara uğramışsa tehlikeleri önlemek için Winterhalter veya müşteri hizmetleri ya da benzeri kalifiyeli personel tarafından değiştirilmelidir. Güç kablosu, H07 RN-F veya eşdeğeri olmalıdır.

2.5 Kimyasal maddelerin kullanımı (Deterjan, parlaticı, kireç çözücü...)

- Kimyasal maddeler kullanırken ambalajlar üzerinde yazılı güvenlik açıklamalarına ve dozaj önerilerine dikkat edin.
- Kimyasal maddeleri kullanırken koruyucu kıyafet, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
- Sadece endüstriyel tip bulaşık makineleri için uygun olan ürünler kullanın. Bu tarz ürünler uygun olarak işaretlenmiştir. Winterhalter tarafından geliştirilen ürünleri tavsiye ediyoruz. Bunlar özellikle Winterhalter bulaşık makineleri içindir.
- Deterjan dozajlama cihazı tarafından hasara uğrayabilecek kristalleşmeyi önlemek için farklı deterjan ürünlerini karıştırmayın.
- El sabunu, yağlama sabunu, el yıkama sıvısı gibi köpüren ürünler kullanmayın. Bunlar bulaşıklara ön uygulama yapıldığında da bulaşık makinesine girmemelidir.

2.6 Genel güvenlik uyarıları

- Bu talimatta belirtilen güvenlik ve kullanım uyarılarını itina ile okuyun. Güvenlik uyarılarına dikkat edilmediğinde Winterhalter Gastronom GmbH'dan sorumluluk ve garanti talep edilemez.
- Sadece kullanım kılavuzunu okumuş ve anlamış olduğunuzda bulaşık makinesiyle çalışın. Bulaşık makinesinin kullanımı ve çalışma şekli hakkında Winterhalter müşteri hizmetlerinden bilgi alın. Makineyi sadece kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi çalıştırın.
- Kullanıcı personeli makinenin kullanımı ile ilgili eğitin ve güvenlik uyarıları hakkında bilgilendirin. Kazaları önlemek için düzenli aralıklarla eğitimleri tekrarlayın.
- Üreticinin onayı olmadan bulaşık makinesinde değişiklik, ekleme veya donanım değişikliği yapmayın.
- Tehlike ve arıza durumunda makineyi hemen kapatın. Yapı taraflı şebeke ayırma tertibatını (ana şalter) kapatın. Ancak bundan sonra makine gerilimsiz olur.
- Kendi güvenliğiniz için düzenli aralıklarla yapı taraflı hurda değeri - akım elektrik devre şalterini (FI) test düğmesine basarak kontrol edin.
- Makine dokümanlarını erişebileceğiniz yerde muhafaza edin. Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş servis teknisyeni tamir çalışmaları için devre diyagramına ihtiyaç duyar.
- Bulaşık makinesi patlama tehlikesi veya don tehlikesi bulunan yerlere kurulmamalıdır.
- Çocukları bulaşık makinesinden uzak tutun. İç bölümde yakl. 60°C sıcaklığında çözücü madde içeren su bulunur. Bulaşık makinesindeki su içme suyu değildir.
- İş bitiminde yapı taraflı su durdurma başlığını kapatın.
- İş bitiminden sonra yapı taraflı elektrik ana şalterini kapatın.
- Makine yıkama yaparken makine kapısını açmayın. Çözücü madde içeren suyun dışarı fıskırma tehlikesi bulunuyor. Yıkama programını daha önce sonlandırın (► 6.3).

2.7 Günlük temizlik ve bakım

- Bu talimatta bulunan bakıma ve koruyucu bakıma yönelik uyarıları dikkate alın (► 7).
- Üzerinde yıkama çözüldüğü bulunan parçalara (süzgeçler, durulama kolları,...) dokunmadan önce koruyucu kıyafet giyin ve koruyucu eldivenler takın.
- Makineye veya yakın çevresine (duvarlar, zemin) su hortumu, buhar püskürtücüsü veya yüksek basınç temizleyicisi tutmayın.
Zemini temizlerken, suyun kontrolsüz girişini önlemek için makinenin alt yapısına su dolmamasına dikkat edin.
- Makine için temizlenmesi için bir fırça veya bez kullanın, bir yüksek basınç temizleyicisini kullanmayın.
- Aşındırıcı veya çizen temizlik malzemeleri kullanmayın.
- Günlük temizliği yaparken makine içinde, "paslanmaz çelik" malzemesinin de küflenmesine neden olabilecek küflenene yabancı maddelerin kalmamasına dikkat edin. Küf partikülleri, küf içeren bulaşıktan, deterjan yardımcılardan, hasarlı tel basketinden veya küfe karşı korunmamış su hatlarından meydana gelebilir.
- Dış taraflarını uygun paslanmaz çelik deterjanı ve yumuşak bir bezle temizleyin. Winterhalter Gastronom paslanmaz çelik deterjanını ve paslanmaz çelik bakımını tavsiye ediyoruz.

3 Makineyle çalışmadan önce

- Makineyi Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş servis teknisyenine veya satıcınıza kurdurun. Daha ayrıntılı bilgileri 0 bölümünde bulabilirsiniz. Kurulum yeri donanıma karşı korumalı değil ise 8 bölümü dikkate alınmalıdır.
- Makineyi yerel standartlar ve talimatlara göre yetkili bir usta bağlayabilir (su, atık su, elektronik). Daha ayrıntılı bilgileri 14 ve 14 bölümlerinde bulabilirsiniz.
- Makineyi Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş bir servis teknisyeni tarafından işleme alınmasını sağlayın. Bu esnada kendinizin ve kullanıcı personelinizin makinenin kullanımı hakkında bilgi almasını sağlayın.

3.1 Eksiksiz olduğunun kontrol edilmesi

- Teslimatı, sevk belgesinden bakarak eksiksiz ve gözle görülür taşıma hasarlarının olup olmadığını kontrol edin.
- Hasarları geciktirmeden sevkiyatçıya, sigorta şirketine ve üreticiye bildirin.

3.2 İlk işleme alma

- Su ve elektriğe talimatlara uygun bağlanmasından sonra, ilk kez işleme almak ve makinenin kullanımı hakkında bilgi almak için yetkili Winterhalter fabrika temsilcisi veya satıcınızla irtibata geçin.

4 Parlatıcı ve deterjan

4.1 Güvenlik uyarıları



Kimyasal maddeler kullanırken ambalajlar üzerinde yazılı güvenlik açıklamalarına ve dozaj önerilerine dikkat edin. Kimyasal maddeleri kullanırken koruyucu kıyafet, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.



Sadece endüstriyel tip bulaşık makineleri için uygun olan ürünler kullanın. Bu tarz ürünler uygun olarak işaretlenmiştir. Winterhalter tarafından geliştirilen ürünleri tavsiye ediyoruz. Bunlar özellikle Winterhalter bulaşık makineleri içindir.

Deterjan dozajlama cihazı tarafından hasara uğrayabilecek kristalleşmeyi önlemek için farklı deterjan ürünlerini karıştırmayın (► 4.4)

Parlatıcı için olan malzeme stok deposuna deterjan ve tam tersi şeklinde dolum yapmayın.

El sabunu, yağlama sabunu, el yıkama sıvısı gibi köpüren ürünler kullanmayın. Bunlar bulaşıklara ön uygulama yapıldığında da makineye girmemelidir.

4.2 Parlatıcı

Yıkamadan sonra bulaşıklar üzerindeki suyun ince film olarak akması ve kısa zamanda kuruması için parlatıcı gereklidir. Parlatıcı otomatik olarak makinenin dışında bulunan malzeme stok deposundan makinenin boylerine dozajlanır. Parlatıcı dozajlama cihazı makinede takılıdır. Dozajlama miktarını işleme alma esnasında Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş servis teknisyeni ayarlar.

BİLGİ: Parlatıcı dozajlama cihazı tüm makinelerde teslimat kapsamının bileşeni değildir.

Makinede azalan dolum miktarının gösterilmesi için parlatıcı için olan malzeme stok deposu seviye kontrollü bir vakum borusuyla donatılmış olmalıdır.

4.3 Deterjan

Bulaşık üzerindeki yemek artıklarının ve kirlerin çözülmesi için deterjan gereklidir. Deterjan şu şekillerde dozajlanabilir:

- Deterjan tozu olarak manüel.
- Makine dışında bulunan malzeme stok deposundan takılı veya makine dışında takılı olan deterjan dozajlama cihazı üzerinden otomatik olarak.

BİLGİ: Deterjan dozajlama cihazı tüm makinelerde teslimat kapsamının bileşeni değildir.

Deterjan tozunun dozajlanması**Ön dozajlama**

- Program tuşu (6) yeşil yandığında yakl. 50 gr deterjan tozunu makineye verin.
- Deterjan tozunu suyla karıştırmak için hemen ardından yıkama işlemini başlatın.
- Deterjan ambalajı üzerindeki dozajlamaya yönelik açıklamalara dikkat edin.

Müteakip dozajlama

- 5 yıkama işleminden sonra yakl. 50 g deterjan tozunu makineye verin.

Manuel veya otomatik soğuk su ön durulamaya sahip makinelerde müteakip dozajlama

- Soğuk su ön durulamanın kullanılması durumunda deterjan konsantrasyonunun daha çabuk azaldığına dikkat edin.
- Soğuk su ön durulama sürekli kullanıldığında biraz daha fazla dozajlayın.

Sıvı deterjanın dozajlanması

Dozajlama miktarını işleme alma esnasında Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş servis teknisyeni ayarlar.

Makinede azalan dolum miktarının gösterilmesi için deterjan için olan malzeme stok deposu seviye kontrollü bir vakum borusuyla donatılmış olmalıdır.

4.4 Deterjan ürününün değiştirilmesi (sıvı deterjan)

- Deterjan ürününü değiştirirken şunlara dikkat edin:
 - Farklı deterjan ürünlerini karıştırırken deterjan dozajlama cihazının fonksiyon dışı kalmasına neden olabilecek kristalleşmeler meydana gelebilir. Bu, aynı üreticinin yeni deterjan ürünü kullanıldığında da geçerlidir.
 - Yeni bir deterjan ürünü genel olarak deterjan dozajlama cihazının yeniden ayarlanmasını gerektirir.
 - Yeni deterjan kullanılmadan önce dozajlama hortumları ve deterjan dozajlama cihazı su ile durulanmalıdır.
- Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş bir servis teknisyenini iyi yıkama sonuçlarını elde etmeye devam etmek için gerekli çalışmalarla görevlendirin.

Buna dikkat edilmediğinde Winterhalter Gastronom GmbH'nin garanti ve ürün sorumluluğu iptal olur.

Dozajlama hortumlarını ve deterjan dozajlama cihazını şu şekilde su ile durularsınız:

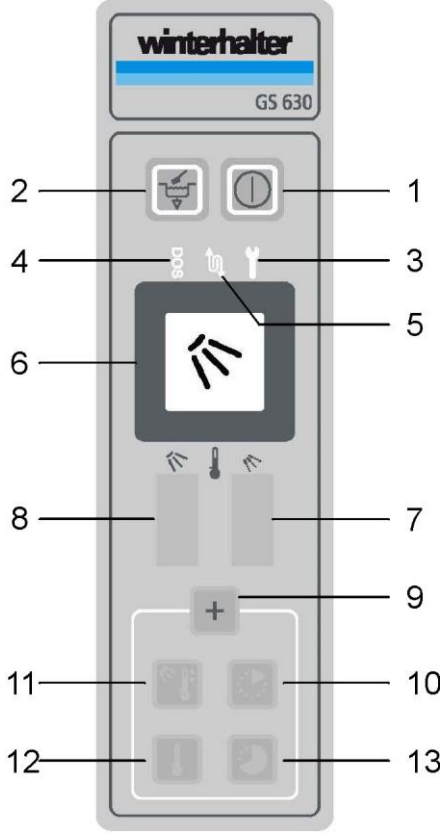
Kimyasal maddeler kullanırken ambalajlar üzerinde yazılı güvenlik açıklamalarına ve dozaj önerilerine dikkat edin.
Kimyasal maddeleri kullanırken koruyucu kıyafet, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
Farklı deterjan ürünlerini karıştırmayın.

- Şimdiye kadar kullanılmış deterjanlı vakum borusunu malzeme stok deposundan çıkarın ve su ile doldurulmuş bir konteynıra yerleştirin.
- Deterjan dozajlama cihazı üzerinden makineye su iletilene kadar birden çok yıkama programı başlatın. Vakum ve basınç hortumları bu sırada durulanır.
- Vakum borusunu yeni deterjanlı malzeme stok deposuna yerleştirin.

5 Makinenin tarifi

5.1 Kumanda alanı

Kumanda alanı makine kapısının sağındadır.



- 1 Açma/kapama şalteri
- 2 Depo boşaltma / kendi kendine deterjanlama
- 3 Arıza için kontrol lambası
- 4 Deterjan veya parlaticı eksikliği için kontrol lambası¹
- 5 Su hazırlama üzerinden tespit edilebiliyorsa boşalmış harici su hazırlama için kontrol lambası
- 6 Normal program
- 7 Boyler sıcaklık göstergesi (makine ısınırken ve özel programlar etkinse)
- 8 Depo sıcaklık göstergesi (makine ısınırken ve özel programlar etkinse)
- 9 İşlev tuşu; özel programları etkinleştirir (10-13)
- 10 Kısa program
- 11 Durulama için sıcaklık geçişi (isteğe bağlı)
- 12 Soğuk su ön durulama (isteğe bağlı)
- 13 Yoğun program

5.2 İşlev şekli

Makinenin çalıştırılmasından sonra boyler ve depo dolar ve işletim sıcaklığına ısıtılır. Isıtma süreci sırasında program tuşu (6) kırmızı yanar.

Nominal sıcaklıklara (depo: yakl. 60°C, boyler: yakl. 85°C) ulaşıldığında makine işleme hazırdır. Başlat tuşu (6) yeşil yanar.

Makine yıkama, damlatma ve durulama program adımlarından meydana gelen tam otomatik program ile çalıştırılır. Program sırasında program tuşu (6) mavi yanar.

Parlaticının dozajlanması genel olarak takılı bir dozajlama cihazıyla yapılır. Parlaticı için olan malzeme stok deposu makinenin dışına kurulur.

Deterjanın dozajlanması elle (toz) veya makinenin donanımına göre takılı veya harici bir dozajlama cihazıyla (sıvı deterjan) ile gerçekleşir. Deterjan için olan malzeme stok deposu makinenin dışına kurulur.

¹ vakum borulu ve seviye kontrollü harici bidonlar kullanıldığında deterjan ve parlaticı eksikliğini gösterir. Boş bir bidon algılandığında kontrol lambası yanıp söner. 30 yıkama işleminden sonra dolum yapılmadıysa veya bidon değiştirilmediyse yanar ve takılı dozajlama cihazı (mevcutsa) kapatılır.

Program adımları

Yıkama: Sirkülasyon pompası yıkama çözeltisini depodan durulama kolları ve jetler üzerinden bulaşığına üzerine sevk eder. Bu sırada durulama kolları hareket eder, bu sayede bulaşık güçlü ve hedef odaklı şekilde yıkanır. Sirkülasyon sırasında yıkama çözeltisi sürekli bir süzgeç sistemi ve patentli Mediamat Cyclo (uçuşan parçacıklar için seperatör) üzerinden iletilir.

Damlatma: Yıkamadan sonra yıkama çözeltisinin bulaşıktan akabilmesi için kısa süreli bir mola verilir.

Durulama: Son program adımında çözücü maddeleri gidermek ve makine dışında en uygun kurutma için bulaşığına ısıtılması için temizlenen bulaşık taze, sıcak su ile durulanır. Durulama suyu ayrıca bulaşık çözeltisini yeniler.

Soğuk su ön yıkama: İsteğe bağlı olarak birinci program adımından önce yumurta akı içeren kirlerin donmasını önlemek için bulaşık soğuk su ile yıkanır. Makinenin yapı türüne bağlı olarak bu otomatik olarak her yıkama işleminden önce veya bu işlemin etkinleştirilmesinden sonra gerçekleşir.



Yıkama programı sırasında kapıyı açmayın. Sıcak suyun cihaz dışına sıçrama tehlikesi vardır.

Açık kapının üzerine yerleştirmeyin veya üzerine koymayın.

5.3 Yıkama programları

Bulaşık makinesi çeşitli programlarla çalıştırılabilir. Program kumanda alanı üzerinden seçilir.

Program	Açıklama
Normal program (6)	Normal kirli bulaşık için Orta kurulama süresi
Kısa program (10)	Hafif kirli bulaşık için Kısa kurulama süresi / kurulama süresi yok
İsteğe bağlı: Düşürülmüş durulama sıcaklığına sahip program (11)	Bardakların yıkanması için Program süresi: Seçilen yıkama programına göre
Yoğun program (13)	Aşırı kirli bulaşık için Uzun kurulama süresi
İsteğe bağlı: Soğuk su yıkamalı normal program (12)	Yumurta akı içeren kirlere sahip bulaşık için Donma soğuk suyla yıkanarak önlenir
Depo boşaltma / kendi kendine deterjanlama (2)	Makinenin temizlenmesi: – Yıkama suyun yıkama odası içinde sirküle edilmesi – Yıkama suyunun pompalanması – Yıkama odasının sıcak temiz suyla yıkanması – Kullanılmış temiz suyun pompalanması. Temizleme programının tamamlanmasından sonra bulaşık makinesi otomatik olarak kapanır

6 İşletim

6.1 Çalıştırma

6.1.1 Makineyi çalıştırmadan önce

- Yapı taraflı su durdurma başlığını açın.
- Yapı taraflı elektrikli ana şalteri açın.
- Kendi güvenliğiniz için yapı taraflı hurda değeri - akım elektrik devre şalterini (FI) test düğmesine basarak kontrol edin.
- Makine kapısını açın ve yıkama kollarını (üstte 3, altta 3) ve filtrelerin (3 filtre, 1 filtre kaseti) takılı olup olmadığını kontrol edin.
- Alt yıkama hatlarının aşağıya doğru katlanmış olup olmadığını kontrol edin.
- Makine kapılarını kapatın.

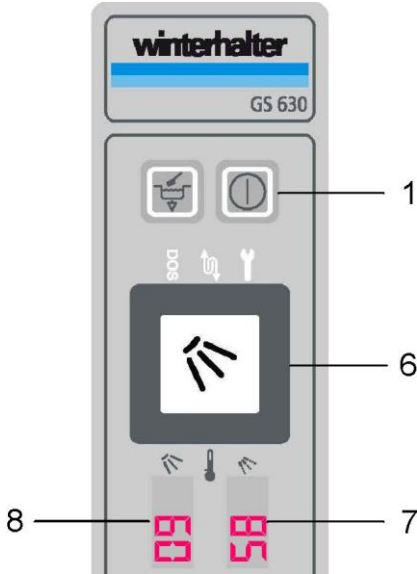


İkaz

Kimyasal maddeler kullanırken ambalajlar üzerinde yazılı güvenlik açıklamalarına ve dozaj önerilerine dikkat edin.
Kimyasal maddeleri kullanırken koruyucu kıyafet, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
Farklı deterjan ürünlerini karıştırmayın.

- Malzeme stok deposunda deterjan ve parlaticının olup olmadığını kontrol edin. Zamanında ilave yapın veya yıkama sonucunun olumsuz etkilenmemesi için malzeme stok deposunu değiştirin.

6.1.2 Makinenin çalıştırılması ve işleme hazır olmasının sağlanması



- Makine kapısını kapatın
- Açma/kapama (1) şalterine basın
 - ⇒ Program tuşu (6) kırmızı yanar
 - ⇒ Makinenin deposu otomatik olarak doldurulur ve ısıtılır.
 - ⇒ Makinenin deposuna deterjan dozajlanır (bir dozajlama cihazının bağlı olması önkoşuldur).
 - ⇒ Nominal sıcaklığa ulaşılmadığı sürece boylerdeki (gösterge 7) ve depodaki (gösterge 8) gösterilir. Ardından gösterge kapanır.
- Program tuşu (6) yeşil yandığında makine çalışmaya hazırdır.

6.1.3 Deterajın manuel şekilde dozajlama

- Bölümünü 4 dikkate alın.

BİLGİ: Bulaşık makinesi takılı veya harici deterjan dozajlama cihazıyla donatılmışsa elle deterjan dozajlanmamalıdır.

Harici deterjan dozajlama cihazında ilgili kullanım kılavuzunu dikkate alın.

6.2 Yıkama

6.2.1 Bulaşıkların yerleştirilmesi



Dikkate alın:

- Kurumuş artıkları yumuşatın
- Yıkamaya kadar bulaşıkları yumuşatın
- Bıçak ve diğer keskin ve sivri çatal, bıçak parçalarını yaralanmaları önlemek için tutamağı yukarı bakacak şekilde çatal, bıçak basketine yerleştirin
- Dış ölçüleri 500 x 500 mm olan tabak basketlerini ve diğer basketleri yıkamak için cihaz basketine yerleştirin
- Plastik gibi hafif parçalar yıkama sırasında kayabilir veya dönebilir. Bu hafif parçalara gerekirse plastik bir basket koyun



Dikkat

Yüksek kir nedeniyle filtre sistemi zarar görebilir ve yıkama programının akışı bozulur.

- Kaba yemek artıklarını giderin
- Sos artıklarını dökün

6.2.2 Normal programda yıkama

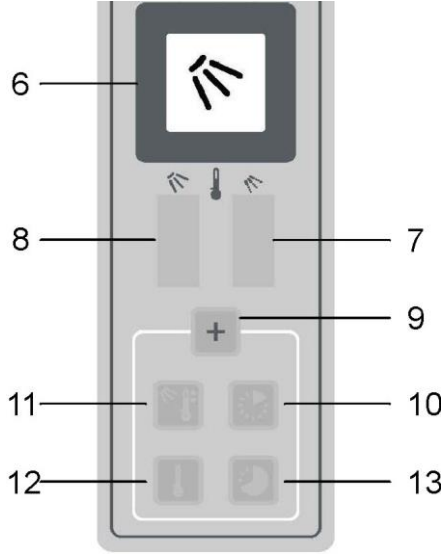


- Makine kapısını kapatın.
- Program tuşuna (6) basın.
 - ⇒ Program devam ederken program tuşu (6) **mavi yanar**.
 - ⇒ Program tamamlandığında ve kapı kapalı kaldığı sürece program tuşu (6) **yeşil yanıp söner**. Bulaşık basketini dışarı çekmek için kapı açıldığında program tuşu (6) sürekli yeşil yanar.
 - ⇒ Yeşil yanıp sönen program tuşu (6) yıkama programının sonlandığını ve kimsenin kapıyı açmadığını gösterir.
- Makine kapısını açın.
- Bulaşık basketini dışarı çekin.

6.2.3 Yıkama molası

- Filtre kasetini kirlenme bakımından kontrol edin ve gerekirse temizleyin. Filtre kaseti depo boşaltılmadan da çıkarılabilir.
- Depo suyunu kirlenme bakımından kontrol edin. Gerekirse boşaltın ve makineyi yeniden doldurun.
- Kapıyı kapatın.

6.2.4 Özel programlarla yıkama



- İşlev tuşuna (9) basın.
 - ⇒ Normal programa (6) ek olarak artık özel programlar (10, 11, 12, 13) da mevcuttur.
 - ⇒ Sayı makinenin donanımına bağlıdır. Aydınlatılmış tüm tuşlar seçilebilir.
 - ⇒ Depo (8) ve boyler (7) içindeki sıcaklıklar gösterilir (yıkama sırasında değil).
- Özel programları devre dışı bırakmak için işlev tuşuna (9) basın.

6.2.5 Özel programlar

Tuş 10

Kısa program

Hafif kirli bulaşık için

Kısa kurulum süresi / kurulum süresi yok

Programı etkinleştirme: Tuş 10'a basın

Programı başlatma: Tuş 6'ya basın

Başka bir program seçilene veya tuş 9'a basılana kadar özel program kayıtlı kalır.

Tuş 13

Yoğun program

Aşırı kirli bulaşık için

Uzun kurulum süresi

Programı etkinleştirme: Tuş 13'ya basın

Programı başlatma: Tuş 6'ya basın

Başka bir program seçilene veya tuş 9'a basılana kadar özel program kayıtlı kalır.

Tuş 11

Düşürülmüş durulama sıcaklığına sahip program (isteğe bağlı donanım)

Bardakların yıkanması için

Programı etkinleştirme: Tuş 11'ya basın
Gösterge 7'de kısa süreliğine yıkama sıcaklığı gösterilir.

Birinci yıkama işlemi ancak yüksek yıkama sıcaklığıyla gerçekleşir.

Programı başlatma:

Kısa program: Tuş 10'e ve ardından tuş 6'ya basın

Yoğun program: Tuş 13'e ve ardından tuş 6'ya basın

Normal program: Tuş 6'ya basın

⇒ Düşük yıkama sıcaklığıyla yıkama devam ettiği sürece tuş 11 yanıp söner.

Tuş 12

Manuel soğuk su yıkamaya sahip program (isteğe bağlı donanım)

Yumurta akı içeren kirli cihazların yıkanması için (et ve yağ artıkları).

Cihazlar önce soğuk yıkanır ve ardından normal programda temizlenir. Bu sayede yumurta akının donması önlenir.

Programı etkinleştirme: Tuş 12'ya basın

Tuş 10 ve 13 yanmıyor ve seçilemiyor.

Programı başlatma: Tuş 6'ya basın

⇒ Soğuk suyla yıkama devam ettiği sürece tuş 12 yanar.

Program sonunda:

Tuş 9'a yeniden basıldığında soğuk suyla yıkama devre dışı kalır.

Program sonunda:

Tuş 11'e veya tuş 9'a tekrar basıldığında yıkama sıcaklığının düşürülmesini devre dışı bırakır.

6.2.6 Rutin kontroller

- Bulaşığın temizlenip temizlenmediğini kontrol edin.



- Kumanda alanında arıza için olan kontrol lambasının yanıp yanmadığını kontrol edin.

Evet ise:

- Makineyi kapatın ve hata kodunu not alın
- 9.1 bölümündeki hata tablosundan hatanın kendisi giderilip giderilemeyeceğini kontrol edin
- Hatanın kendisi giderilemediğinde hata mesajını Winterhalter servis teknisyenine iletin
- Makineyi ancak hata giderildikten sonra açın

DOS

- Kumanda alanında deterjan veya parlatıcı eksikliği için olan kontrol lambasının yanıp yanmadığını kontrol edin

Evet ise:



Kimyasal maddeler kullanırken ambalajlar üzerinde yazılı güvenlik açıklamalarına ve dozaj önerilerine dikkat edin. Kimyasal maddeleri kullanırken koruyucu kıyafet, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın. Farklı deterjan ürünlerini karıştırmayın

- Malzeme stok deposunda deterjan ve parlatıcının olup olmadığı kontrol edilmelidir. Yıkama sonucunun olumsuz etkilenmemesi için zamanında doldurun veya malzeme stok deposunu değiştirin.
- Makine iç bölümünü kontrol edin



Üzerinde yıkama çözeltisi bulunan parçalara (süzgeçler, durulama kolları,...) dokunmadan önce koruyucu kıyafet giyin ve koruyucu eldivenler takın



Makine kapısını açın



Alt yıkama hatlarını yukarı katlayın



Alt yıkama kollarını çıkarın, gerekirse temizleyin



Filtre kasetini ve filtreleri çıkarın



Filtre kasetini temizleyin



Filtreleri temizleyin



Filtre kasetini ve filtreleri yerleştirin



Alt yıkama kollarını yerleştirin



Alt yıkama hatlarını aşağıya katlayın



Makine kapısını kapatın

6.3 Makineyi kapatın

- Açma/kapama tuşuna (1) basın.
 - ⇒ Tuşlar artık yanmıyor ve makine kapalıdır. Depo dolu kalmaya devam eder ancak sıcaklığı korunmaz.



Yapı taraflı elektrik ana şalteri kumanda edildiğinde makine gerilimsiz hale gelir.

- Bir çalışma gününün sonunda depoyu boşaltmak ve makineyi temizlemek istiyorsanız 7.1 bölümünde açıklandığı gibi hareket edin.

7 Bakım ve koruyucu bakım

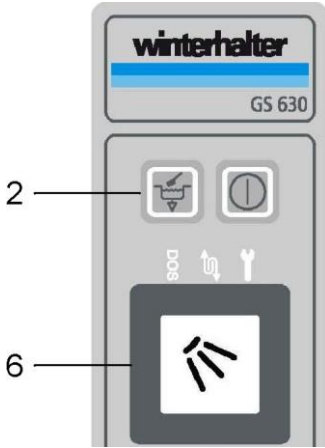


Makineye veya yakın çevresine (duvarlar, zemin) su hortumu, buhar püskürtücüsü veya yüksek basınç temizleyicisi tutmayın.
Zemini temizlerken, suyun kontrolsüz girişini önlemek için makinenin alt yapısına su dolmamasına dikkat edin.

7.1 Günlük

Kendi kendini deterjanlama programı makinenin temizliği esnasında sizi destekler.

7.1.1 Kendi kendine deterjanlama programını başlatın



- Makine kapısını açın.
- Bulaşığı makineden çıkarın.
- Makine kapısını kapatın.
- Tuş 2'yi yakl. 2 saniye basılı tutun ve ardından bırakın.
 - ⇒ Tuş 2 yanıp söner
 - ⇒ Tuş 6 yanmaz
 - ⇒ Kendi kendine deterjanlama programı makineyi içten temizler.
- Kendi kendine deterjanlama programı tamamlandığında bulaşık makinesi otomatik şekilde kapanır. Kumanda alanı yanmaz.

7.1.2 Makine iç bölümünü manuel temizleyin



Makine kapısını açın



Alt yıkama hatlarını yukarı katlayın



Alt ve üst yıkama kollarını çıkarın



Filtre kasetini ve filtreleri çıkarın



Filtre kasetini temizleyin



Filtreleri temizleyin



Yıkama kollarını temizleyin

Makine iç bölümü kirlenmişse: İç bölümü sünger ve fırça ile temizleyin. Gerekirse iç bölümü hortumla yıkayın.

Pompa emiş delikleri öncesindeki filtreleri fırçayla temizleyin. Gerekirse filtreler çıkarılabilir.



Filtre kasetini ve filtreleri yerleştirin



Alt ve üst yıkama kollarını yerleştirin



Alt yıkama hatlarını aşağıya katlayın



Makine kapısını kapatın

- Makineyi açmak için açma/kapama tuşuna (1) basın
- Tuş 2'yi yakl. 2 saniye basılı tutun ve ardından bırakın.
 - ⇒ Depodaki su pompalanır, ardından makine kapanır
- Su beslemesinin yapı tarafı kapama valfini kapatın
- Yapı tarafı şebeke ayırma şalterini kapatın

7.1.3 Makinenin dıştan temizlenmesi

- Dış yüzeyleri paslanmaz çelik deterjanı ve paslanmaz çelik koruyucusuyla temizleyin.
- İç bölümün kuruyabilmesi için makine kapısını biraz açın. Bu paslanmaz çelik olduğunda da sürekli korozyona karşı koruma için önemlidir.

7.1.4 Harici su hazırlamayı kontrol edin

- Yeteri kadar rejenarasyon tuzu doldurulmuş olup olmadığını kontrol edin

7.2 aylık

7.2.1 Kireç çözme

Makine uygun su hazırlığı olmadan yüksek sertlikte su ile çalıştırılıyorsa boyler, makine içi ve ayrıca tüm su geçiren hatlar kireçlenebilir.

Kireç artıkları ve içersindeki kir ve yağ artıkları bir hijyen riski oluştururlar ve kireçlenme nedeniyle ısıtıcı elemanlar hasara uğrayabilir. Bu nedenle bu kalıntıların düzenli olarak giderilmesi gerekir.

Tüm su geçiren hatları ve boyleri talimatlara uygun şekilde kireçten arındırmak için bu işe bir Winterhalter servis teknisyenini görevlendirmelisiniz.

Makine iç bölümünün parçalarının kirecini aşağıdaki bilgilere göre kendiniz giderebilirsiniz.

- Makineyi boşaltın (► 7.1)
- Aktif klor içeren deterjan ve kireç çözücüsü karışığında klor gazı oluşumunu önlemek için deterjan dozajlamasını iptal edin (örn. vakum borusunu çekin veya deterjan dozajlama cihazını kapatın).
- Makineyi doldurun (► 6.1)
- Makine çalışmaya hazır olana kadar bekleyin



İkaz

Kimyasal maddeler kullanırken ambalajlar üzerinde yazılı güvenlik açıklamalarına ve dozaj önerilerine dikkat edin.

Kimyasal maddeleri kullanırken koruyucu kıyafet, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.

- Kireç gidericisini dozajlama önerisine uygun olarak makinenin deposuna verin
- 1 - 2 kez yoğun programı çalıştırın
- Makineyi boşaltın (► 7.1)



Dikkat

Kireç çözücüsü makinede bir kaç saatten fazla kalmamalıdır.

- Makineyi doldurun (► 6.1)
- Kireç çözücüsü artıklarını yıkama sisteminden gidermek için 1 - 2 kez yoğun programı çalıştırın
- Makineyi bir kez daha boşaltın (► 7.1)
- Deterjan dozajlamasını tekrar çalıştırın

7.3 Müşteri hizmetleri yardımıyla bakım

Makinenin, yılda en az iki kez bir Winterhalter servis teknisyeni tarafından bakımının yapılmasını ve bu esnada aşınabilen veya eskiyebilen yapı parçalarının kontrol edilmesini ve gerektiğinde bunların değiştirilmesini tavsiye ediyoruz.

Bu yapı parçaları şunlardır:

- Su besleme hortumları
- Dozajlama hortumları

Winterhalter bu hizmetleri de içeren bir bakım sözleşmesi sunuyor.

8 Uzun süre devre dışı bırakılması

Makine uzun süre (işletme tatili, sezon işletimi) devre dışı bırakacaksanız uyarılara dikkat edin.

- Makineyi boşaltın (► 7.1)
- Makineyi 7 bölümünde açıklandığı gibi temizleyin
- Makine kapısını açık bırakın
- Su beslemesinin yapı taraflı kapama valfini kapatın
- Yapı taraflı şebeke ayırma şalterini kapatın

Makine dona karşı korumalı olmayan bir odada bulunuyorsa:

- Bir Winterhalter servis teknisyenini makineyi dona karşı dayanıklı hale getirmesi için görevlendirin.
 - Tekniker boyleri, yıkama pompasını ve drenaj pompasını boşaltmalıdır.

Tekrar işleme alma

Tekrar işleme almadan önce işletim molasından sonra makine tamamen çözülmüş olmalıdır (25°C'de en az 24 saat).

- Su beslemesinin yapı taraflı kapama valfini açın
- Yapı taraflı şebeke ayırma şalterini açın
- Makineyi çalıştırın

9 İşletim arızaları

Burada işletim arızaları olması durumunda nasıl önlem alacağınızı öğrenebilirsiniz. Tablolarda olası nedenler ve önlemler hakkında açıklamalar belirtilmiştir. Kendiniz hatayı gideremediğiniz takdirde bir Winterhalter servis teknisyeniyle irtibata geçin.



Tehlike

TEHLİKE! Şebeke gerilimi altında bulunan yapı parçaları nedeniyle hayati tehlike!

Makine muhafazalarını veya makine parçalarını açmak için alete ihtiyaç varsa bunları açmayın. Aksi halde elektrik çarpması tehlikesi oluşur. Elektrik sistemindeki çalışmaları sadece bir Winterhalter servis teknisyenin yapmasını sağlayın. Makine daha önce elektrik şebekesinden ayrılmalıdır.

9.1 İşletim arızaları; Kumanda alanında göstergeler

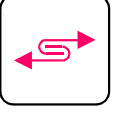
Ekran	Anlamı	Çözüm
DOS	Deterjan veya parlaticı eksik	➤ Deterjan veya parlaticı doldurun
	Hata mesajı	➤ Makineyi kapatın ⇒ Kumanda alanında bir hata kodu belirir Err 4, Err 5, Err 7-Err 10, Err 15 veya Err 17-Err 18 gösterilirse: ➤ Su kapama valfinin açık olup olmadığını kontrol edin ➤ Makineyi tekrar çalıştırın Hata mesajı tekrar meydana geldiğinde: ➤ Makineyi elektrik şebekesinden ayırın ve su ayırma valfini kapatın ➤ Hata mesajını Winterhalter servis teknikerine iletin Başka bir hata kodu gösterilirse: ➤ Hata kodunun ne anlama geldiğini bu tablodan bakın ve açıklamaları takip edin
Err 1 Err 12 Err 13	Err 1, Err 12 veya Err 13 hata kodu gösterilirse makine kendisini kapatacak ve açılmayacak şekilde bir arıza söz konusudur.	➤ Hata mesajını Winterhalter servis teknikerine iletin
Err 6	Makine içinde hata veya su çıkışı tıkalı	➤ Winterhalter müşteri hizmetlerine haber verin veya tıkanmanın giderilmesini sağlayın.
Err 21	Makine kapalıyken Err 21 hata kodu gösterilirse makinedeki su seviyesi çok yüksekti. Pompalandı.	➤ Makineye su akması için su kapama valfini kapatın ➤ Hata mesajını Winterhalter servis teknikerine iletin
Err 23	Makine içinde hata	➤ Hata mesajını Winterhalter servis teknikerine iletin

Ekran	Anlamı	Çözüm
 Kırmızı yanıp sönüyor	Boyler veya depodaki sıcaklık 95°C'den yüksek. ➤ Makineyi hemen kapatın. Err 2 veya Err 3 hata kodu belirir.	➤ Hata mesajını Winterhalter servis teknikerine iletin
 Mavi yanıp sönüyor	Bulaşıklar yetersiz şekilde toplanırsa filtre ve filtre kasasında yıkama programının süreci engellenecek miktarda kir toplanabilir. Sirkülasyon pompaları kapanır ve program tuşu (6) mavi yanıp söner.	➤ Makineyi kapatın, program tuşu yanıp sönmeye devam eder. ➤ Filtreleri çıkarın, temizleyin ve tekrar yerleştirin. ➤ 1 dakika sonra yanıp sönmeye sona erer. Makineyi tekrar çalıştırın ve işleme devam edin. ➤ Başka arızaları önlemek için daha iyi şekilde toplamaya dikkat edin.

9.2 İşletim arızaları

Hata	Olası neden	Çözüm
Makine çalışmıyor	Yapı tarafı şebeke ayırma şalteri açık değil	Yapı tarafı şebeke ayırma şalterini açın
	Yapı tarafı sigortalar arızalı	Yapı tarafı sigortaları yenileyin
Makine dolmuyor	Makine kapısı tamamen kapalı değil	Makine kapısını kapatın
	Su durdurma valfi kapalı	Su kapama valfi açık
Bulaşık temizlenmiyor	Deterjan dozajı yok veya az	Dozaj miktarını üretici bilgilerine göre ayarlayın
		Dozaj hatlarını kontrol edin (bükülme, kırılma, ...)
		Malzeme stok deposunu değiştirin
		Dozajlama cihazını kontrol edin
	Bulaşık yanlış yerleştirildi	Bulaşıkları üst üste yerleştirmeyin
	Yıkama kolları jetleri tıkalı	Yıkama kolları sökün ve jetleri temizleyin
	Yanlış program seçili	Yoğun programı kullanın
Bulaşıkların üzerinde kalıntılar oluşuyor	Kireç kalıntılarında: Su çok sert	Harici su hazırlamayı kontrol edin / doğru ayarlayın Temel temizliği uygulayın
	Nişasta kaplamalarında: Manuel ön yıkamada çok yüksek sıcaklıklar (duş)	Sıcaklık en fazla 30°C olabilir
Bulaşık kendisi kurumuyor	Parlatıcı dozajı yok veya az	Dozaj miktarını üretici bilgilerine göre ayarlayın
		Dozaj hatlarını kontrol edin (bükülme, kırılma, ...)
		Malzeme stok deposunu değiştirin
		Dozajlama cihazını kontrol edin

9.3 Özel donanımlı makinelerde işletim arızaları

Hata	Olası neden	Çözüm
Sesli sinyal	Deterjan veya parlaticı eksikliği	Deterjan veya parlaticı doldurun
	Harici su hazırlama sistemi rejenere edilmelidir	Harici su hazırlama sistemini rejenere edin. İlgili cihaz dokümanlarındaki açıklamaları dikkate alın.

10 Teknik özellikler

Genel bilgiler

Gerilim	Bkz. verim levhası
Toplam bağlantı değeri	
Sigorta	► 19
Minimum akış basıncı	
Maksimum giriş basıncı	
Giren su sıcaklığı	

İşletim koşulları

Çalışma sıcaklığı	0 – 40 °C
Havadaki bağıl nem	< % 95
Depolama sıcaklığı	> -25 °C
Kurulum yerinin deniz seviyesi üzerindeki maksimum yüksekliği	3000 m

11 Emisyon değerleri

Ses

Çalışma yeri emisyon ses basınç seviyesi $Leq < 70 \text{ dB(A)}$

Ölçüm belirsizliği: $K(pA): 4 \text{ dB}$

Çıkış havası

Hava besleme ve hava tahliye sisteminin kurulmasında VDI talimatları 2052'ye dikkat edin.

12 Atık olarak ortadan kaldırma



Yanlış veya özensiz yapılan atığa çıkarma işlemi önemli çevresel kirlenmesine / çevre hasarlarına yol açabilir.

- Tehlikeli maddelerde güvenlik veri sayfalarının atığa çıkarma yönetmeliklerini dikkate alın.
- Geçerli ulusal belirlemelere uygun olarak atığa çıkarın.

13 Kurulum

Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş servis teknisyenine veya satıcısına için notlar:

- 128 sayfasındaki kurulum planını dikkate alın.
- Su geçiren sistemin donmaması için kurulum yeri donu karşı korunmuş olmalıdır.
- Makineyi su terazisi yardımıyla düz şekilde hizalayın.
- Yüksekliği ayarlanabilir makine ayaklarıyla zemin engebelerini dengeleyin.
- Makine kapağı açıldığında, tahtanın kabarmasına yol açabilecek su baharı dışarı sızar. Makineye bitişik olan mobilyalar tahtadan imal ise buhar koruma seti takılmalıdır. Makine tahtadan imal çalışma tezgahı altına takılmışsa aynıysa geçerlidir.

14 Su bağlantısı

Kurulumu yapan için notlar:

- Su giriş sıcaklığı ve su basıncıyla ilgili bilgiler içeren 128 sayfasındaki bağlantı planına dikkat edin.
- Makineyi içme suyuna bağlayın.
- Su besleme hattına, makine yakınında ve kolay erişilebilecek bir yerde bir **ana kapama vanası** takın. Makinenin arkasında bulunmamalıdır.
- Su teknik güvenliği DIN EN 61770'e göre sağlanmıştır. Buna göre makine başka güvenlik tertibatının ara kumandalarına gerek olmadan taze su hattına bağlanabilir.

- Bulaşık makinesindeki besleme hortumunu ve mikro filtreyi su beslemesi için kullanın. Mikro filtre, su besleme hattından makineye partiküllerin ulaşmasını çatal, bıçak üzerinde yabancı pas kalıntılarının oluşmasını engeller.
- Giriş hortumu kısaltılmamalı ve zarar verilmemelidir. Eski, mevcut hortumlar tekrar kullanılamaz
- Bağlantıların sızdırmadığını kontrol edin.
- Makine içinde bulunan esnek su tahliye hortumunu su tahliyesi için kullanın. Tahliye hortumu kısaltılmamalı ve zarar verilmemelidir.
- Bulaşık makinesi tahliye pompasıyla donatılmıştır. Maksimum pompalama yüksekliği bağlantı planından öğrenilebilir.
- 3°d toplam sertlikten (TS) fazla su sertliği olduğunda makinenin kireçlenmemesi ve en uygun yıkama sonucuna ulaşmak için bir su hazırlama tesisi çalıştırmanızı öneririz. Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş servis teknisyeni size memnuniyetle yardımcı olacaktır.

15 Elektrik bağlantısı

Elektrikçi için notlar:



Tehlike

TEHLİKE! Şebeke gerilimi altında bulunan yapı parçaları nedeniyle hayati tehlike!

Elektrikle yapılan tüm çalışmalarda makineyi şebekeden ayırın ve gerilim olup olmadığını kontrol edin.

Makine ve ilgili ek cihazlar yetkili bir enerji besleyicisinin müsaade ettiği elektrik işletmesinin uzman kuruluşu tarafından yerel geçerli normlara ve talimatlara göre bağlanmalıdır.

- 128 sayfasındaki kurulum planını dikkate alın.
- Tip levhasına ve akım şemasına dikkat edin.
- Tüm elektrik koruma sistemlerin etkinliğini kontrol edin.
- Makineyi talimatlara uygun kurulmuş ve kontrol edilmiş koruyucu devre sistemine bağlayın.
- Makinenin elektronik bağlantısı tip levhasındaki verilerle uyumlu olmalıdır.
- Makinenin elektronik bağlantısını ayrı sigortalanmış akım devresi olarak yapı tarafı yavaş sigortalarla veya sigorta otomatikleriyle tip levhasındaki toplam bağlantı değerine uygun sigortalayın.
- Elektrik besleme hattına talimatlara göre bir elektrik ana şalteri ve ayrıca bir hurda değeri - akım elektrik devre şalteri (FI) takın. Bu şalterler tam kutuplu kapanmalı ve öngörülen temas mesafesine sahip olmalıdırlar. Montaj yeri makine yakınına ve kolay erişilebilir olmalıdır.

15.1 Elektrik bağlantı hattı



Tehlike

TEHLİKE! Şebeke gerilimi altında bulunan yapı parçaları nedeniyle hayati tehlike!

Bu cihazın şebeke bağlantısı hasara uğramışsa tehlikeleri önlemek için üretici veya müşteri hizmetleri ya da benzeri kalifiyeli personel tarafından değiştirilmelidir.

H07 RN-F tipinde veya benzeri kablo kullanın.

Şebeke bağlantı hattından talep edilen

- H07 RN-F veya benzeri tip kablo kullanın
- Damarların kesiti ve sayısı gerilime, sigortaya ve toplam bağlantı değerine uygun

15.2 Potansiyel dengeleyici

Makineyi ve ayrıca mevcut alt yapılarını ve tezgah sistemlerini yapı tarafı potansiyel dengeleme sistemine bağlayın.

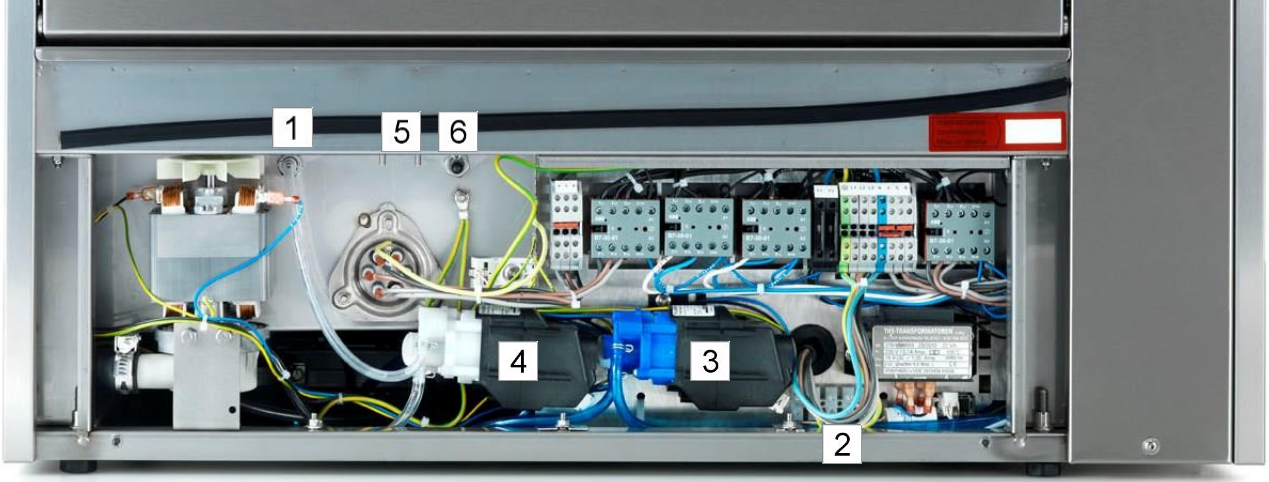
Bir potansiyel dengeleyicisinin bağlanması için makinenin arka tarafında ⚡ simgesiyle işaretli bağlantı vidası bulunmaktadır (► 16).

16 Dozajlama yerlerinin konumu (deterjan, parlaticı, köpük gidericisi)



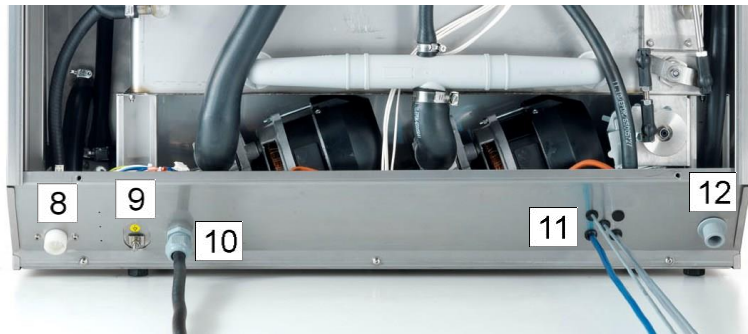
Tehlike

TEHLİKE! Şebeke gerilimi altında bulunan yapı parçaları nedeniyle hayati tehlike! Dozajlama cihazlarının Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş bir servis teknisyeni tarafından işletime alınmasını sağlayın. Elektrikle yapılan tüm çalışmalarda makineyi şebekeden ayırın ve gerilim olup olmadığını kontrol edin.



- 1 Deterjan dozajlama yeri; Hortum şeffaf
- 2 Harici dozajlama cihazlarının bağlantısı için transfer bandı (17 bölümüne de bakın)
- 3 Parlaticı dozajlama cihazı
- 4 Deterjan dozajlama cihazı
- 5 Köpük giderme cihazı için konum (isteğe bağlı)
- 6 Köpük gidericisi dozajlama yeri

BİLGİ: Dozajlama cihazları (poz. 3 ve 4) tüm makinelerde teslimat kapsamının bileşeni değildir.



- 7 Parlaticı dozajlama yeri; Mavi hortum
- 8 Su bağlantısı
- 9 Potansiyel dengeleme için bağlantı civatası
- 10 Elektrik bağlantı kablosu
- 11 Deterjan ve parlaticı hortumlar için giriş
- 12 Su çıkışı

17 Harici dozajlama cihazlarının bağlanması

Harici dozajlama cihazlarının bağlantısı için gerekli olan X3 terminal şeridi makinenin alt yapısında bulunur (16 bölümünde konum 2). Klemens şeridinde 0,5 A'lık maksimum bir akım tüketimine müsaade edilir.



Klemenslerin yerleşimi (soldan sağa)

WASH	Sirkülasyon pompası etkin olduğunda sürekli sinyal
FILL	Sinyal P27 parametresine bağlı
N*	Sıfır iletken
L1*	Kumanda süreci
PE	Koruyucu iletken

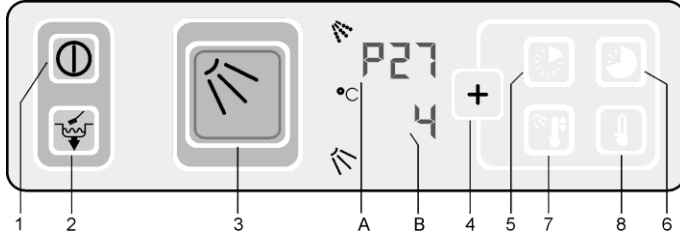
* 4 amper ile korunmuş (orta seviye)

P27 parametresini ayarlama

P27=4: Makinenin doldurulması sırasında sürekli sinyal (kuruma korumasına ulaşıldıktan sonra)

P27=5: Giriş manyetiği valfi açık olduğu sürece sürekli sinyal

- Makineyi ve yapı tarafı şebeke ayırma şalterini kapatın
- Harici dozajlama cihazını terminal şeridine bağlayın
- Yapı tarafı şebeke ayırma şalterini açın



- Tuş 6 ve 8'i basılı tutun ve makineyi çalıştırın (tuş 1'e basın). Tuşları bırakın.
 - ⇒ Gösterge A'da P 27'i belirir
 - ⇒ Gösterge B'de 4 değeri belirir

P27=4 gerekirse:

- Değeri kaydetmek için tuş 4'e basın
 - ⇒ Kaydetme sırasında tuş 3 yanar

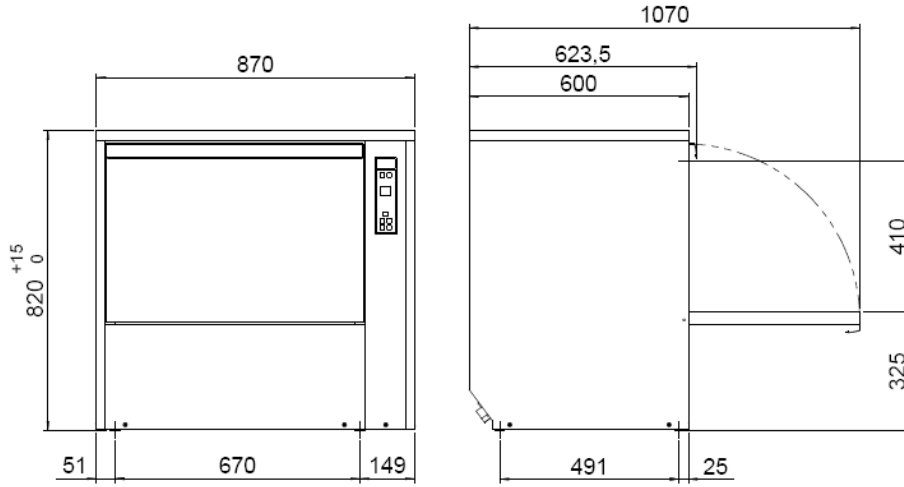
P27=5 gerekirse:

- Değeri 4'ten 5'e değiştirmek için tuş 8'e basın
- Değiştirilen değeri kaydetmek için tuş 4'e basın
 - ⇒ Kaydetme sırasında tuş 3 yanar

- Makineyi kapatın ve tekrar açın (tuş 1)
- Harici dozajlama cihazını çalıştırın

18 Bağlantı planı GS 630

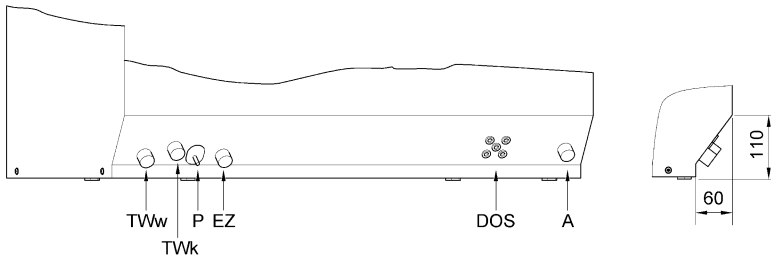
Ölçümler



Ayakların tamamen vidalanmasıyla makine yüksekliği 4 mm kadar azalır.
Makinenin bir tezgaha montajı için 130 sayfasındaki boşluk ölçülerine bakın.

Bağlantıların pozisyonu (arkadan görünüm)

Yandan görünüm



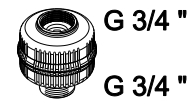
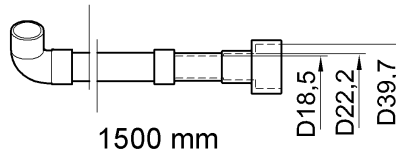
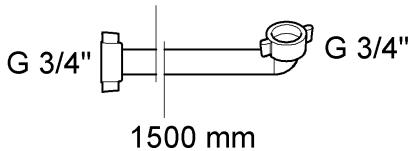
DOS	Hortumlar (deterjan / parlaticı / köpük gidericisi) ve kablolar için girişler
TWw	İçme suyu bağlantısı (G 3/4", dış dişli)
TWk	İçme suyu bağlantısı (G 3/4", dış dişli) (sadece soğuk yıkamalı makinelerde (isteğe bağlı))
EZ	Elektrik bağlantı kablosu
P	Yapı tarafı potansiyel denge (▽) için bağlantı
A	Çıkış suyu bağlantısı, drenaj pompası takılı

Aksesuarlar

esnek giriş hortumu;
TWw / TWk noktasına bağlayın

esnek drenaj hortumu;
A noktasına bağlayın

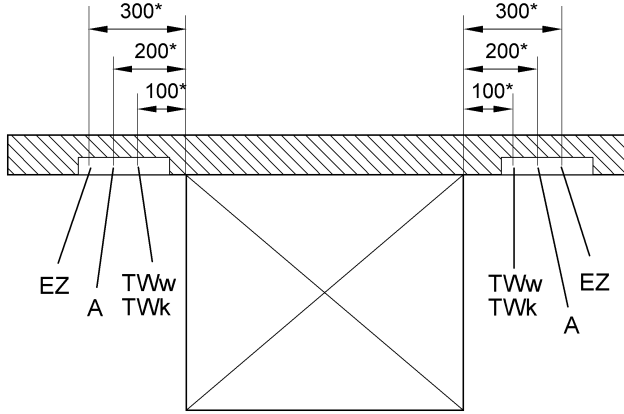
Kir toplayıcısı;
Su kapama valfi ve besleme
hortumu arasına takın



Yapı tarafı koşullar

Bkz. sayfa 129

19 Kurulum planı GS 630



* Tam ölçüler, yapı taraflı koşullar dikkate alınarak belirlenmelidir.
Makinenin ölçüleri için 128 sayfasına bakın.

Önemli!

Makinenin solunda ve sağında bulunan yapı taraflı bağlantıları öngörün.
Tüm elektrik ve hidrolik bağlantı çalışmalarında yerel ve ülkeye özgü talimatları dikkate alın.
Sadece yapı taraflı elektrik ana şalteri kapalıysa makine gerilimsizdir.
Makineyi potansiyel dengelemeye dahil edin.

Elektrik bağlantı hattı (Tip H07 RN-F)

Bu cihazın şebeke bağlantısı hasara uğramışsa tehlikeleri önlemek için üretici veya müşteri hizmetleri ya da benzeri kalifiyeli personel tarafından değiştirilmelidir.

Giriş hortumu

Eski, mevcut hortumlar tekrar kullanılamaz.
Giriş hortumu kısaltılmamalı ve zarar verilmemelidir.

TWw / TWk

Su bağlantısı (G ¾", dış dişli)

Pozisyon: Hazır zeminin yakl. 400 mm üzerinde
Su kalitesi: İçme suyu içme su yönetmeliğine uygun
Su giriş ısısı: TWw: maks. 60 °C
TWk: Soğuk yıkamalı makinelerde soğuk su
Su sertliği: ≤ 3 °dH / 3,8 °e / 0,54 mmol/l
Akış basıncı: TWw: 100-1000 kPa; (1,0-10,0 bar)
TWk: 250-1000 kPa; (2,5-10,0 bar) soğuk su yıkamalı makinelerde önceden çalıştırılmış su hazırlama sistemine göre ölçüldü
Akış miktarı: TWw: en az 4 l / dak.
TWk: en az Soğuk su yıkamalı makinelerde 15 l/dak
Giriş hortumu: Makinenin teslimat kapsamında
Koruma armatürü olmadan doğrudan bağlantıya müsaade edilir

A Çıkış suyu bağlantısı:

Pozisyon: Hazır zeminin yakl. 600 mm üzerinde
Tip: Sifonlu
Drenaj hortumu: 1500 mm uzunluğunda (standart)

EZ Elektrik bağlantısı

Pozisyon: Hazır zeminin yakl. 300 mm üzerinde
Tip: Şebeke fişi olmayan makineler için duvar bağlantı kutusu
Şebeke fişli makineler için şebeke kutusu
Elektrik ana şalterinin tam kutuplu olarak şebekeden ayrılması ve en az 3 mm kontak açıklık mesafesi
Hurda değeri - akım elektrik devre şalteri
Sigorta: Makinenin toplam bağlantı değerine bağlı (bkz. sayfa 130)
Elektrik bağlantı hattı: 3.000 mm uzunluğunda; enine kesit: 5 x 2,5 mm² (16A; 3 N~)
3.000 mm uzunluğunda; enine kesit: 4 x 4,0 mm² (20A, 25A; 3~)

20 Toplam bağlantı değerleri GS 630

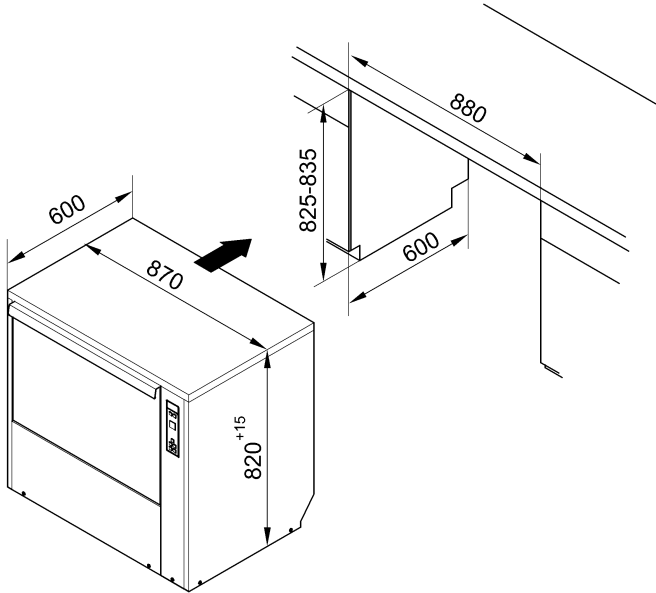
Gerilim		Sigorta	Tank ısıtması	Boylar ısıtıcısı	Pompa + kumanda	Toplam bağlantı değeri
380 – 415 V	3 N~	16 A	5,3 kW	5,3 kW	1,8 kW	7,1 kW
230 V	3 ~	20 A	4,9 kW	4,9 kW	1,7 kW	6,6 kW

21 Boşluk ölçüsü GS 630

Makine bir tezgaha takılacaksa aşağıdaki boşluk ölçülerine dikkat edilmelidir.

Makineyi tezgah içine sabitlemesi gerekli değildir.

Su buharı nedeniyle hasarı önlemek için makinenin etrafında endüstriyel alan için uygun olan mobilyalar kullanın.



Ebatlar mm cinsinden

Diğer makine ebatları için bkz. sayfa 128

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiaro sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“,
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar loiça comercial eléctrica",
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“,
prohlašujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka“,
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“,
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulaşık Makinesi

Typenbezeichnung / Model: GS 630
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15

EN 61000-3-2:14
EN 61000-3-3:13
EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina

2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.

Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkilili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 20.04.2016


Bernhard Graeff
Technical Manager

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2011

89012995-06



Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2-12
88074 Meckenbeuren
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2-12
88074 Meckenbeuren · Germany
Telephon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz